

PERSONAL INFORMATION

Antonella Di Pilato

📍 23/F, Sant'Andrea, 76011 Bisceglie (BT) (Italy)

☎ +39 349 2727364

✉ antonelladipilato@gmail.com

🌐 www.proz.com/interpreter/601032 www.linkedin.com/pub/antonella-di-pilato/31/95/351

💬 Skype antonella.di.pilato1

POSITION

Interpreter & Translator - English/Spanish

WORK EXPERIENCE

04/10/2010–Present

Teacher

Scuola Superiore per Mediatori Linguistici "Carlo Bo", Bari (Italy)

Course equivalent to a BA Degree in SCIENCE OF LINGUISTIC MEDIATION: **teaching of consecutive interpreting - English/Spanish and CAT tool (Wordfast Classic).**

25/01/2007–Present

Freelance Interpreter and Translator - EN<>IT - ES<>IT

Italian and foreign companies/agencies, direct clients (details upon request)

Legal and sworn translations for law firms and notary's offices; economic translations; translations in the field of tourism; technical and scientific translations; editing/proofreading.

Interpreter of simultaneous, consecutive, whispering and liaison translation during conferences and meetings; business interpreting for international fairs; remote/telephone interpreting.

09/07/2008–01/08/2008

Spanish teacher and course coordinator

Italian Chamber of Commerce in Spain, Madrid (Spain)

Collective course of Spanish language and culture, A1 level, within the project "Todos a Madrid", Municipality of Reggio Calabria and Italian Chamber of Commerce in Spain.

21/02/2008–21/06/2008

Trainee - diplomatic internship

Italian Embassy - Italian Institute of Culture, Madrid (Spain)

Simultaneous interpreter from and into Spanish during international conferences and meetings. Translator of every kind of text from and into Spanish.

Coordinator of the courses of Italian language and culture. CELI (official certificate of knowledge of the Italian language) examiner. Member of the board of examiners for the selection of new teachers for the academic year 2008/2009. Member of the board of examiners for the selection of scholarships awarded by the Italian Government to Spanish citizens for the academic year 2008/2009.

EDUCATION AND TRAINING

04/10/2010–29/11/2013

MA Degree in Specialized Translation

Faculty of Foreign Languages - University of Bari, Bari (Italy)

Final mark: 110/110 with honours

Foreign languages: English, Spanish.

Final dissertation: Discourse practices at the Stock Exchange. A linguistic analysis and Italian Translation of the IPO process.

- 23/10/2009–05/06/2010 **MBA in Events Organization, Diplomatic and Business Protocol.**
Universidad Camilo José Cela - Escuela internacional de Protocolo, Madrid (Spain)
Final mark: excellent.
MBA dissertation: Los fallos de la inauguración de la Feria del Levante. Propuestas innovadoras para una ceremonia tradicional.
- 23/10/2003–29/06/2006 **BA Degree in Linguistic Mediation (Translation and Interpreting)**
Scuola Superiore per Mediatori Linguistici "Carlo Bo", Bari (Italy)
Final mark: 110/110 with honours.
Foreign languages: English, Spanish.
2003/2004 - 2005/2006: two-year course of simultaneous interpreting in English and Spanish.
- 11/09/1997–13/06/2002 **High School Degree of foreign languages**
Liceo Scientifico "L. Da Vinci", Bisceglie (BT) (Italy)
Final mark: 100/100.
Foreign languages: English, French, German.

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Italian

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
Spanish	C2	C2	C2	C2	C2
French	B2	B2	B2	B2	B2
German	A2	A2	A2	A2	A2

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages

Digital competence Very good command of **Mac OS** and **Windows XP**, **Microsoft Office 2003/2007/2010/2011** (Word, Excel, Power Point, Outlook), **Safari** and **Internet Explorer**.
Very good command of the following CAT tools: **Wordfast**, **MemoQ**.

ADDITIONAL INFORMATION

Training courses in the following fields:

Italian Law

(fundamentals of law; the Civil Code; obligations; contracts; international and Common Law contracts; contract law; the company; civil procedure and civil legal proceedings; international law and commerce; criminal law; criminal procedure)

Legal English

(the methodology of legal translation; company documents; common clauses of international contracts; contract of sale; distribution and agency agreement; contracts of international commerce; company law; civil procedure; terminology of trademarks, copyright, public international law, civil litigation, privacy and confidential information; fundamentals of criminal law)

Legal Spanish

(contracts; power of attorney; wills; introduction to the terminology of criminal law)

Financial English

(Collective Investment companies; common investment funds)

I hereby authorize the processing of my personal data in compliance with the Italian Legislative Decree no. 196 of 30 June 2003, hereby declaring that all the given information is accurate and true.